**ЛЕВИ Вера Григорьевна**

**Дата и место рождения:** 17 декабря 1954 г.

Москва

**Гражданство:** Российское

**Адрес:** Москва,

ул. Ясногорска, д.17, кор.2, кв.426

**Телефон:** (095)426-97-22 (дом.)

**e-mail:** levivera.88@gmail.com

**Семейное положение:**  замужем

**Цель:** включение в базу данных переводчиков

**Опыт работы:**

|  |  |
| --- | --- |
| С 2007 г. по  30 дек.2016 | Главный эксперт Международного Центра Научной и Технической Информации (МЦНТИ); работа по **реферированию на английском языке и обработке научной информации** **по физике, электронике, информатике и инженерии** для INSPEC — международной базы данных Института инженерии и технологий (IET, Англия); перевод на английский статей и других публикаций из международного журнала «Информация и инновации», издаваемого МЦНТИ; |
| С янв. 1997 г.  по  2007 г. | Сотрудник Представительства FIZ CHEMIE BERLIN (германской фирмы — производителя и распространителя электронных баз данных по химии и смежным специальностям) в Москве при МЦНТИ; одновременно — работа по **реферированию на английском языке, редактированию и обработке научной (химия, физика и др. естественные науки) и деловой (по химической, нефтехимической, нефтегазовой и смежным отраслям промышленности) информации для профилированных баз данных Великобритании (INSPEC) и США (GEOREF, CBNB)**; |
| 1996 г. | Ст. н. сотр. МЦНТИ; работа по совместному проекту МЦНТИ-FIZ CHEMIE BERLIN по **реферированию на английском языке и редактированию англоязычных рефератов статей из российских научных периодических изданий по химии и смежным специальностям (биохимия, медицинская химия, химическая генетика, микробиология, фармакология, фармацевтика и др.) для базы данных Chemical Abstracts Service (CAS, США)**; по окончании этого проекта получила отличную характеристику от руководства FIZ CHEMIE BERLIN; |
| 1995 г. | Ст. н. сотр. Института прикладной экологии министерства защиты окружающей среды и природных ресурсов РФ; работа над проектом проведения процедуры оценки воздействия на окружающую среду на ранних стадиях экономического планирования; |
| 1992-1995 г. | Глава Информационно-аналитического отдела ТОО “Акватория”; составление и поддержка электронной базы данных по химии, технологии и использованию хитина и хитозана; |
| 1994-1995 г. | По совместительству **переводчик на английский язык статей по органической и биоорганической химии из журнала “Известия Академии Наук. Серия химическая” для англиийского издания этого журнала**; |
| 1977-1992 гг. | Мл. научный сотр., затем научный сотрудник Института органической химии им Н.Д. Зелинского АН СССР; работа по синтезу и исследованию кортикоидных соединений как потенциальных сердечных лекарственных средств. Защищена диссертация на соискание степени кандидата химических наук. Опубликован ряд статей в российских и международных научных журналах. |

**Образование:** высшее; закончила Химический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова в 1977 г.; в 1993г. окончила курс “Основы информатики” в Международном Учебно-Научном и Консультационном Центре МГУ;

**Ученая степень:** кандидат химических наук (специальность”Химия биологически-активных соединений”)

**Знание языков: свободный английский (знание научной и технической лексики по химии и др. естественным наукам, а тж. по фармакологии, фармацевтике, медицине и медицинской химии)**; немецкий и французский со словарем (со знанием химической лексики); имеется **немалый опыт живого общения с носителями английского языка и устного последовательного перевода с английского на русский и с русского на английский как научно-технической, так и бытовой тематики; 100 % грамотность на русском и английском языках.**

**Владение компьютером:** на уровне пользователя (IBM PC; MS Word, Excel, ); навык работы с международными базами данных по химии и химической технологии (имеется сертификат о стажировке в Германии на фирме FIZ CHEMI BERLIN для обучения работе с соответствующими БД, выдан в 1997 г.); опыт работы с Internet, электронной почтой; имеется домашний компьютер.

**Рекомендации:** имею **рекомендации от зарубежных фирм, для которых выполняла обработку научно-технической литературы на английском языке** c 1996 г. по 2016 г.:  
FIZ CHEMIE BERLIN и INSPEC.

16 января 2017 г.